



CHURCH OF THE EPIPHANY

IGLESIA DE LA EPIFANÍA

827 VIENNA STREET, SAN FRANCISCO, CA 94112

415-333-7630 www.epiphanysf.com [f cotesf94112](https://www.facebook.com/cotesf94112)



BEHOLD, THE VIRGIN
SHALL CONCEIVE AND BEAR A SON,
AND THEY SHALL NAME HIM EMMANUEL,
WHICH MEANS "GOD IS WITH US."

MATTHEW 1:23

La Virgen concebirá y dará a luz un hijo, a quien le pondrán el nombre de Emmanuel, que quiere decir: Dios-con-nosotros.

December 21, 2025 - *21 de diciembre del 2025*
Fourth Sunday of Advent - *Cuarto Domingo de Adviento*

Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:
6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:
8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:
English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Holiday Masses/Días feriados
6:30, 8:00, 11:00am, 5:30pm & 7:30pm in Spanish

Adoration/Adoración:
First Fridays/Primer Viernes
8:30am-12:00pm/7:00-8:00pm



Confessions/Confesiones
Saturdays/Sábados 4-5pm

Our Lady of Perpetual Help Devotions
Oración a la Virgen del Perpetuo Socorro
Wednesdays/Miércoles 7:45am

Office/Oficina
Monday-Friday 8:30am – 12:00pm & 1:00-3:00pm

Call for information on Baptisms, Quinceañeras and Weddings.
Llame para información acerca de Bautizos, Quinceañeras y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos
In case of an emergency, please contact the parish office
any hour of the day or night.
En caso de emergencia llame a la oficina a cualquier hora del día/noche.

Pastor: Rev. Eugene Tungol, ext. 118

Parochial Vicar: Rev. Michael Rocha, ext. 116

In Residence: Rev. Rolando Caverte, ext. 126

Deacon Marc Aquino

Directors of Music: Leon Palad (Eng), Roberto Garcia-Leiva (Span)

Director of Finance & Plant Management: Terry O'Neill, ext. 117

Office Manager: Grecia Gonzalez, ext. 113

Bookkeeper: Willie Lim, ext.112

School of Religion/ Faith Formation
John Mills



School of Epiphany:
Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



To register in our parish go to the office or visit:
Para inscribirse en la parroquia visite la oficina o en:
www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

To donate online visit:
Para donar en línea visite: <https://epiphanysf.com/parish-online-giving>



From Fr. Tungol...

Dear Parishioners, A SIMPLER CHRISTMAS:

Forget the "ideal" Christmas: put the emphasis on Jesus.

- Drop any Christmas activity you hate.
- Hosting Christmas dinner? Have family pitch in and ask guests to bring something.
- Don't spend what you don't have. Set a limit and stick to it.
- Consider a family gift exchange, a donation to Epiphany or to a charity, gifts under a giving tree. Give coupons for time and talent gifts. Buy faith-related presents.
- Create your own traditions: a Christmas nativity scene, Christmas candles, Midnight Mass, read the Christmas stories, serve dinner in a shelter.
- Don't expect anyone to behave in certain ways or to give you the right gifts.
- Don't do anything to excess: gift-giving, partying, drinking, eating.
- Don't fight with family, especially over who goes to church.
- **Be happy, Jesus is born!**

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

On behalf of the priests and staff, I want to wish you and your families a blessed Christmas. May Jesus give you all the happiness and brings prosperity to your home and family.

Fr. Eugene Tungol



Del escritorio del Padre Tungol...



Estimados feligreses: UNA NAVIDAD MÁS SENCILLA:

Olvidate de la Navidad "ideal" y pon el énfasis en Jesús.

- Deja de hacer cualquier actividad navideña que detestas.
- ¿Vas a ofrecer una comida navideña? Que la familia te ayude y los invitados traigan algo.
- No gastes lo que no tienes. Haz un presupuesto límite y no te desvíes de él.
- Considera un intercambio familiar de regalos, una donación a la parroquia o asociación benéfica, ayuda con el árbol de regalos. Regala cupones de tiempo y talento. Compra regalos relacionados con la fe.
- Empieza tus propias tradiciones: Un nacimiento, velas navideñas, ir a la Misa de Gallo, leer cuentos de Navidad, servir a los necesitados en un comedor público.
- No esperes que la gente se comporte de una manera específica ni que te den los regalos que deseas.
- No hagas nada en exceso: regalos, fiestas, tomar o beber, etc.
- No pelees con la familia, ni con los que vienen a la iglesia.
- **¡Se feliz porque ha nacido Jesús!**

En nombre de los sacerdotes y el personal de la parroquia, quiero desearles a ustedes y sus familias muchas bendiciones en Navidad. Que el niño Jesús traiga alegría y felicidad a sus hogares y a sus familias.

Fr. Eugene Tungol



REFLECTIONS/REFLEXIONES

Gospel: Matthew 1:18-24

Although Saint Joseph usually remains in the shadows of the Gospels, in today's reading he emerges into the sunlight. We can see him clearly as a man who loves Mary. When an angel assures him in a dream that Mary's child was conceived through the Holy Spirit, Joseph dares to believe.

Joseph's faith is richly rewarded. He becomes the foster father of Mary's child. And he receives the honor of naming the child Jesus, a name that means "God saves."

- 1.) What makes for rough times in a relationship between parents and children, husband and wife, friend and friend? What can smooth things out?
- 2.) Look to Joseph for an example: what did he have to do before he could move forward in a confusing situation?

Evangelio: Mateo 1:18-24

Aun cuando San José generalmente es mantenido en la sombra de los evangelios, en la lectura de hoy él emerge como la luz del sol. Claramente podemos ver en él un hombre que ama a María. Cuando un ángel le asegura, en sueños, que el hijo que María va a tener ha sido concebido por el Espíritu Santo, él cree.

La fe de José es recompensada grandemente. El fue el padre adoptivo del hijo de María. El recibe el honor de poner el nombre al niño Jesús, el nombre que significa "Dios salva".

- 1.) ¿Qué hace que una relación, entre padres, hermanos, esposos y amigos, algunas veces tenga obstáculos? ¿Qué mejorarla?
- 2.) Mira el ejemplo de José, ¿Qué tuvo que hacer para seguir adelante en una situación confusa?

ANNUAL APPEAL

We are currently at 92% of our parish goal for the Archdiocesan Annual Appeal! Thank you to all who have contributed \$94,804.90 so far. As we enter the final stretch, we invite everyone to consider a gift—no matter the size—to help us reach 100%. Your support directly impacts ministries and programs that serve those in need throughout our archdiocese. Let's finish strong together!

APELACION ANUAL

¡Actualmente estamos en 92% de nuestra meta parroquial para la Campaña Anual Arquidiocesana! Gracias a todos los que hasta la fecha han contribuido \$94,804.90. Al entrar en la recta final, invitamos a todos a considerar un regalo, sin importar la cantidad, para ayudarnos a alcanzar el 100%. Su apoyo impacta directamente en los ministerios y programas que sirven a los necesitados en toda nuestra arquidiócesis. ¡Terminemos fuertes juntos!

COLLECTIONS FOR DECEMBER 14, 2025

First Collection: \$ 7,205.00

2nd Collection: \$ 5,163.00 for Annual Appeal.

Today's Second Collections: Athletics Program**Next Week:** Retired Religious Fund*Any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.***POINTSETTIAS**

We invite you to help fill the church with Christmas joy by donating poinsettias this year. Please drop them off at the parish office. Thank you.

FLORES DE PASCUA (NOCHEBUENAS)

Ayúdenos a llenar la iglesia con flores de pascua (nochebuenas) esta Navidad. Por favor traiga sus donaciones a la oficina. Gracias.

COMMUNITY POSADA POT LUCK TODAY

Join the Latin Community as we reenact the journey of Mary and Joseph as they look for a place to stay. Bring a dish to share. It will be **TODAY, Sunday, December 21** after the 11:30am Mass

**POSADA COMUNITARIA-HOY**

Acompáñenos a celebrar la Posada Comunitaria HOY, domingo **21 de diciembre** después de la misa de las 11:30 am. Traigan un plato de comida para compartir.

FROM THE CHOIR AND SCHOOL

We want to thank all of you who came to our Christmas Concert and helped raise funds for our parish school. Thank you to all the parents and the children in the School Choir.

GRACIAS

Queremos agradecer a todos los que asistieron a nuestro concierto navideño y por ayudarnos a recaudar fondos para la escuela. Gracias también a los padres y a los niños del coro.

PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED**OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS****Ygnasia Dominguez****Msgr. Loi Vergara.****Winnie Kwok, Carmen de Leon**

& for those who have died by natural disasters, wars & violence.

y por los que han fallecido recientemente, así como por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales.

PRAY FOR THE SICK**OREMOS POR LOS ENFERMOS**

Cathy Chelgrin, Ramona DeMartini, Frank Loomis, Margarita Recinos, Brenda Martinez, Geronimo Quinto Jr, Teresita G. Pajarillo, Thomas Henriksson, Gael Arumir, Cesar Ruth, Steph Purry, Daniel Devenere, Angelito Francisco, Sr., Maria, Brendan O'Shea, Emilia P. Rocha, Fr. Kevin Kennedy, Dolores N. D. Devenere, Michael A. Larios, Sylvia Bartta, Orlalia Cativo, Jose Navarro, Sean Chan, Georgina Hernandez, Benny Menconi, Marsha Caballero, Martin Schurr, Angela O'Shea, Anna Nicora, Rogelio Mulles, Mildred Banico, Inocencia Luz Zapata A., Jose Ramon Vega Mungia, Annie Lui, Marina Horn, Henry Morales, Henry Stephen, Angel Abad, George Sahourieh, Tony L. Ramirez, Juana Mayor, Nancy Gotaj, Carol and Mike Mattos, Stephanie Garcia, Cassandra Majus, Mary Lou Quattrin, Clara Elena Balta Budinich, Maria Eugenia Escobar, Nidia Escobar, Adan Aguirre, Nancy Yok-Yee Chee, Virginia Manaos, Didine U., Nelson Ordonio, Maureen Moriarty, Enrique Monroy, Benjamin Quinto, Vicky Umale, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando Conrado Uy, Javier Vasquez, & those with depression & other illnesses.

CALENDAR/CALENDARIO**NO EVENING MEETINGS DURING PARISH NOVENA****Saturday, December 20, 2025**

11:15am: CH Baptisms

4:00pm: CH Confessions

7:00PM: CH SIMBANG GABI

7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

Sunday, December 21, 2025

9:00AM: CAF Latin Community

9:30am: OKH Knights of Columbus

12:30PM: CAF Community Posada

7:00PM: CH SIMBANG GABI

7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

Monday, December 22, 2025

7:00PM: CH SIMBANG GABI

7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

Tuesday, December 23, 2025

7:00PM: CH SIMBANG GABI

7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

Wednesday, December 24, 2025**Vigil of the Nativity of the Lord****Parish Office Closes at 12:00 pm****5:15PM: Children's Christmas play****5:30PM: Family Mass****9:00PM: Mass****11:30PM: Caroling****Thursday, December 25, 2025****Christmas Day/Navidad****PARISH OFFICE CLOSED & NO MEETINGS**

12:00AM: Midnight Mass,

Masses at 6:30am, 8:30am, 10:00am,

11:30am (Spanish), 1:00pm

Friday, December 26, 2025**PARISH OFFICE CLOSED & NO MEETINGS****Saturday, December 27, 2025**

11:15am: CH Baptisms

4:00pm: CH Confessions

Sunday, December 28, 2025**The Holy Family/La Sagrada Familia**

2:30pm: RH EFCB

MASS INTENTIONS/INTENCIONES**Sunday, December 21, 2025**

6:30 AM Oscar Chankuo (D)

8:30 AM Benito A. Villacarlos (D)

10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH

11:30 AM Mercedes Sebastiana

& Mercedes Cativo (D)

1:00 PM Danielle Morales (THX)

7:00 PM Lindy Alcantara (D)

Monday, December 22, 2025

6:30 AM Danny Bernal (THX)

8:00 AM Carolina Pires Schott (SI)

7:00 PM Ruby Gualberto & Family (THX)

Tuesday, December 23, 2025

6:30 AM James Manuntag (D)

8:00 AM Edward Bueno (D)

7:00 PM Didine U's Family (THX)

Wednesday, December 24, 2025

6:30 AM Evangelista Family (THX)

8:00 AM Victoriano Uchi Family (THX)

5:30 PM Stephen Michael Dirrane (D)

9:00 PM The Pangan Family (THX)

Thursday, December 25, 2025

12:00 AM Mignon, Ayana, & Ajai Wilson (D)

6:30 AM Artuz Cu Families (THX)

8:30 AM Ted & Annie Maylas (D)

10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH

11:30 AM Louis Velez (D)

1:00 PM Thelma Torres (D)

Friday, December 26, 2025

6:30 AM Clara Cabahug (D) 8:00 AM Pablo

Santana (D)

Saturday, December 27, 2025

8:00 AM Maximo & Virginia Naval (D)

5:30 PM Serafina Ramos (D)

Sunday, December 28, 2025

6:30 AM Melquades Palaganas (D)

8:30 AM Bruce, Emely, Jacob Himan-Kee (THX)

10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH

11:30 AM Celina Chang Lay (D)

1:00 PM Rick Simpliciano (THX) Birthday

SIMBANG GABI NOVENA OF MASSES

THE KINGDOM OF GOD IS AT HAND is the theme of our Simbang Gabi Advent Novena Masses until the 23rd at 7:00pm. We hope you can join us each and every evening for prayer and reflection. Fellowship will follow in the cafeteria. Save the dates.



NOVENA DE ADVIENTO

Vengan a nuestra Novena de Misas de Adviento "SIMBANG GABI" se celebrarán hasta el 23 de diciembre a las 7:00pm. El tema de este año será: EL REINO DE DIOS ESTA CERCA. Después de las misas habrá convivio en la cafetería. ¡Los esperamos!

Date	Sub theme	Celebrant	Lector	Speaker	Choir	Fellowship
Sat 12/20/25	Simplicity	Fr. Rolando Caverte	Samuel Ong	Gabriela Mendoza	Epiphany Choir	Gerry Vergara Servers Epiphany Group
Sun 12/21/25	Generosity	Fr. Gerald Geronimo	Tilde Tannehill	Kyle Laluces	Epiphany Choir	Lenie Acera-Allagadan
Mon 12/22/25	Fidelity	Fr. Manuel Corso	Rosa Solis	St. Renalyn Rocasatta	Epiphany Choir	Aramis and Nellie Mondejar Family
Tues 12/23/25	Prayerfulness	Fr. Eugene Tungol	Shirley Simpliciano	Maria Molina	Epiphany Choir	Culmination-Everyone



TODAY'S READINGS/LECTURAS DE HOY DIA

First Reading/Primera Lectura — Isa 7:10-14.

Psalm 24/Salmo 23 —

Second Reading /Segunda Lectura -Rom 1:1-7.

Gospel /Evangelio (Mat 1:18-24).

The son born of Mary shall be called Jesus, for he will save his people from their sins.

El hijo de María se llamará Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.

THIS WEEK'S READINGS/LECTURAS DE LA SEMANA

Monday Lunes	1 Sm 1:24-28; 1 Sm 2:1,4-5,6-7,8abcd; Lk (Lc) 1:46-56
Tuesday Martes	Mal 3:1-4, 23-34; Ps 25(Sal 24):4-5ab, 8-10, 14; Lk (Lc) 1:57-66
Wednesday Miércoles	2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Ps 89(Sal 88):2-5, 27, 29; Lk (Lc) 1:67-79
Thursday Jueves	Vigil/Vigilia: Is 62:1-5; Ps 89(Sal 88):4-5, 16-17, 27, 29; Acts 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 [18-25] Night/Noche: Is 9:1-6; Ps 96(Sal 95):1-3, 11-13; Ti 2:11-14; Lk (Lc) 2:1-14 Dawn/Alba: Is 62:11-12; Ps 97(Sal 96):1, 6, 11-12; Ti 3:4-7; Lk (Lc) 2:15-20 Day/Dia: Is 52:7-10; Ps 98(Sal 97):1-6; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]
Friday Viernes	St. Stephen, First Martyr/San Esteban Acts (He) 6:8-10; 7:54-59; Ps 31(Sal 30):3cd-4, 6, 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22
Saturday Sábado	St John, Apostle/San Juan, Apóstol 1 Jn 1:1-4; Ps 97(Sal 96):1-2, 5-6, 11-12; Jn 20:1a, 2-8
Sunday Domingo	The Holy Family/La Sagrada Familia Sir 3:2-6, 12-14; Ps 128 (Sal 127):1-5; Col 3:12-21 [12-17]; Mt 2:13-15, 19-23

READINGS FROM UNIDOS EN CRISTO/UNITED IN CHRIST @ OCP 2024. FOR DAILY READINGS @/PARA LAS LECTURAS DIARIAS: <https://bible.usccb.org>



SAVE THE DATE / GUARDEN LA FECHA

DECEMBER 15-23

PARISH NOVENA MASSES SIMBANG GABI

NOVENARIO DE MISAS POR ADVIENTO

CHRISTMAS SCHEDULE/HORARIO DE NAVIDAD

DECEMBER 24: Christmas Eve Vigil

Children's Christmas play - 5:15pm, Family Mass - 5:30pm

Mass - 9:00pm, Caroling - 11:30pm

DECEMBER 25: Christmas Masses

12:00am Midnight Mass, 6:30am, 8:30am, 10:00am,

11:30am (Spanish), 1:00pm

JANUARY 1, 2026 Masses

MARY, MOTHER OF GOD/MARIA, MADRE DE LA IGLESIA

6:30am, 8:00am, 11:00am, 5:00pm & 7:00pm in Spanish

JANUARY 3, 2026

FEAST OF THE EPIPHANY/FIESTA DE LA EPIFANIA

5:30pm Mass followed by reception in the cafeteria

JANUARY 3-11, 2026

Santo Niño Novena

FILIPINO DEVOTION TO THE CHILD JESUS

VIVA SANTO NIÑO! VIVA SANTO NIÑO!
MABUHAY ANG HARI NG MGA HARI!!!

JANUARY 3-11, 2026

DAILY PRAYERS

CHURCH

5:30pm ... Sunday thru Friday
4:30pm ... Saturday

CULMINATION MASS

JANUARY 11, 2026 . SUNDAY

12:30pm ... Rosary

1:00pm ... Mass

RECEPTION

SCHOOL CAFETERIA



BRING YOUR SANTO NINO
IMAGES TO BE BLESSED
BY FATHER

JANUARY 18, 2026

La Comunidad Latina de la Iglesia de la Epifania
Les invita a la Misna con marionetas en honor al Cristo Niño
SEÑOR DE ESQUIPULAS



SEÑOR DE ESQUIPULAS CELEBRATION

11:30am Mass followed by reception in the cafeteria

JANUARY 12 or 18, 2026

Baptism Class in English: 1/12/26 @ 6:00PM

Clases de bautismo en español: 1-18-26 @ 10:00AM